

Latihan menerjemahkan ('Translating exercise')

With a classmate, complete the translation of the song DJOGJA by Amorisa. It can be tricky because it contains many compounds, clitics, contractions and elisions. Your challenge is to work out the meaning of the words in their context.

DJOGJA - AMORISA

Kutemukan cinta

Indahnya Jogjakarta

How beautiful Jogjakarta is

Buat hidupku berwarna

Has made my life colourful

Terbuai asmara

Lost in love

Kunikmati cinta

Berdua slalu denganmu

Menyusuri kota

Exploring the city

Budaya Jogjakarta

Tapi kini saatnya tiba

Ku harus tinggalkan dirimu

Meski hati kan slalu milikmu

Ada yang tertinggal di Jogjakarta

Something is left behind in Jogjakarta

Saat kunaiki kereta

Semua kenangan cinta

All the memories of love

Terajut asmara

Trapped in love

Entah kapan lagi kita bertemu

Who knows when we'll meet again

Tak mungkin hatiku mendua

My heart will not be split

Bila nanti kujauh

When I'm far

Kan kudekap cinta

I will cling onto love

Ku tlah jatuh cinta

Pasrahkan diri padamu

Eratkan pelukan

Hangatnya Jogjakarta

Kunikmati cinta

Tak lepas diriku kau cumbu

Pelan habiskan malam

Romantisnya Jogjakarta

Surrendered myself to you

Tighten the embrace

You cajole me without letting go

Tapi kini saatnya tiba

Ku harus tinggalkan dirimu

Meski hati kan slalu milikmu..ooo ho..

But now the time has come

I have to leave you

Ada yang tertinggal di Jogjakarta

Saat kunaiki kereta

Semua kenangan cinta

Terajut asmara ho..

Something is left behind in Jogjakarta

All the memories of love

Trapped in love

Walau diriku kini telah pergi

Hatiku kan slalu di sini

Selamanya kan kubawa

Kenangan di Jogjakarta

Even though I have left

Even though I have left

Walau diriku kini telah pergi

Hatiku kan slalu di sini

Selamanya kan kubawa

Kenangan di Jogjakarta